

E6 - Yu Ishigami Wants to Live - Chika Fujiwara Wants to Test You - Kaguya Wants to Be Noticed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

*The treasurer of the four-member
student council at Shuchiin Academy...*

[00:08] ---

Yu Ishigami.

[00:14] ---

*The man who is indispensable
to the student council,*

[00:17] ---

*yet hasn't made
much of an impression on them.*

[00:21] ---

*The man Shirogane,
the president of the student council,*

[00:24] ---

*chose to be the treasurer
based on expectations of his prowess.*

[00:27] ---

Here's this month's financial report.

[00:30] ---

Great.

[00:30] ---

He has been biding his time...

[00:33] ---

What is it?

[00:34] ---

I want to quit the student council.

[00:38] ---

*...waiting for the chance
to resign from the student council!*

[02:12] ---

I see. Quit the student council...

[02:17] ---

YU ISHIGAMI WANTS TO LIVE

[02:17] ---

You've got to be kidding me!

Without you, we'll go bankrupt!

[02:20] ---

I'm begging you here!

[02:21] ---

Yu Ishigami.

[02:23] ---

He's a data processing expert.

[02:26] ---

At Shuchiin Academy,

only the president is elected.

[02:27] ---

PRESIDENT

MIYUKI SHIROGANE

[02:27] ---

VICE-PRESIDENT

KAGUYA SHINOMIYA

[02:28] ---

SECRETARY

CHIKA FUJIWARA

[02:30] ---

TREASURER

YU ISHIGAMI

[02:30] ---

*The other members are appointed
based on their abilities.*

[02:34] ---

*Yu Ishigami is a talented person
who was scouted by the student council...*

[02:37] ---

*despite the fact that he had barely begun
his first year there.*

[02:40] ---

Normally he takes his work home

[02:42] ---

*and only shows up
in the student council room for meetings,*

[02:45] ---

but he is a full-fledged council member.

[02:47] ---

*Undeniably, Yu Ishigami is the treasurer
of Shuchiin Academy's student council.*

[02:51] ---

And now he is trying to quit his post.

[02:52] ---

But I've got an important reason.

[02:56] ---

That reason is...

[02:56] ---

What reason?

[03:00] ---

I think I'm going to be murdered.

[03:03] ---

Murdered?

[03:04] ---

I think Shinomiya-senpai
is going to kill me.

[03:05] ---

Shino...

[03:08] ---

O-On what basis do you think that?

[03:11] ---

Her eyes.

[03:12] ---

Eyes?

[03:14] ---

*People's eyes are organs
that are connected directly to the brain.*

[03:17] ---

*Normally half of the brain
is used to process the sense of sight.*

[03:20] ---

*The movement of eyes can show
what someone is cautious about or hungry for.*

[03:24] ---

*Those organs clearly reveal
the brain's activity.*

[03:25] ---

FOOD > CAT
GLUTTON

[03:25] ---

DOG > FOOD
SCAREDY-CAT

[03:28] ---

I can tell five or six percent of a person's
true character just by looking into their eyes.

[03:33] ---

That's not much!

[03:34] ---

I can probably do the same!

[03:37] ---

The way Shinomiya-senpai
looks at me sometimes...

[03:41] ---

I'm positive that the intent to kill
is in that glance.

[03:44] ---

What exactly happened?

[03:47] ---

It was a month ago.

[03:58] ---

COFFEE BLEND
FREE TICKET

[04:01] ---

But a lot of people think
that's the best way to kill time.

[04:06] ---

What is this?

[04:08] ---

I don't really go to coffee shops.

[04:10] ---

They're too expensive for my blood.

[04:12] ---

You have a point.

[04:14] ---

If there was a coupon or something,
it would be different.

[04:17] ---

PAT PAT

[04:20] ---

Yeah.

[04:22] ---

If it were cheaper,
I wouldn't mind going once in a while.

[04:35] ---

Not a word to anyone about those tickets.

[04:41] ---

What happened?

[04:43] ---

She threatened me, so I can't tell you.

[04:44] ---

Threatened?

[04:45] ---

I have a feeling
she's killed two or three people already.

[04:48] ---

What happened?

[04:50] ---

And then last week, too...

[04:54] ---

*Shinomiya-senpai,
are you in love with the president?*

[04:58] ---

FSSST

[05:00] ---

In love with the president?

[05:02] ---

*Don't talk nonsense!
That would never happen!*

[05:06] ---

You don't see him as a love interest?

[05:08] ---

N-No!

[05:10] ---

Of course not.

[05:12] ---

Really?

[05:13] ---

In fact, rumors like that are a nuisance!

[05:17] ---

Is that right?

[05:19] ---

I thought they'd make a good couple.

[05:22] ---

*Then I'll give the president a hint
that you have no romantic interest.*

[05:32] ---

YANK YANK

[05:32] ---

You'll tell him no such thing!

[05:34] ---

You hear me?

[05:39] ---

I think she has the skills
of a trained assassin.

[05:41] ---

A trained assassin?

[05:43] ---

Using the corner of a couch
to strangle me... That's a pro!

[05:46] ---

What do you think Shinomiya is?

[05:48] ---

SHIVER SHIVER

[05:49] ---

My guess is she's a natural-born serial killer.

[05:52] ---

I can see it in her eyes.

[05:53] ---

You put too much faith
in that five or six percent!

[05:56] ---

Fujiwara-senpai's
in even more danger than me.

[05:59] ---

Sometimes Shinomiya-senpai stares
at her as if she's less than human.

[06:02] ---

I estimate she's got
another two months left.

[06:05] ---

You calculated her life expectancy?

[06:07] ---

Ridiculous!

[06:09] ---

No, that type
is the most dangerous predator.

[06:12] ---

President...

[06:15] ---

Is Ishigami here?

[06:19] ---

I was at a meeting.

[06:20] ---

Don't make it worse for yourself!

[06:22] ---

It was about the budget
for the drama club.

[06:24] ---

Turn yourself in, Shinomiya!

[06:26] ---

Please!

[06:28] ---

Listen when someone's talking to you!

[06:33] ---

BEND BEND

[06:33] ---

I told you I was helping
the drama club, remember?

[06:37] ---

Today was the costume fitting.

[06:39] ---

O-Oh.

[06:41] ---

Still, you didn't need
to bring that prop in here.

[06:45] ---

Um, I just wanted
to tease you a little with it.

[06:52] ---

Sorry.

[06:53] ---

Cute.

[06:54] ---

Shirogane-senpai, this is a trap.

[06:57] ---

She's playing it cute
so you'll let your guard down.

[07:02] ---

D-Don't scare me like that!

[07:04] ---

That's just a costume!
Shinomiya hasn't killed anyone!

[07:08] ---

President!

[07:11] ---

Help.

[07:16] ---

Miss Kaguya killed me!

[07:20] ---

Then it's true!

[07:21] ---

What's true?
She's just wearing special makeup!

[07:24] ---

Oh, right!

[07:26] ---

No, President. This is a trap, too.

[07:29] ---

I suspect she really is dead,

[07:31] ---

but Shinomiya-senpai performed
some mad-science surgery on her.

[07:34] ---

Ishigami...

[07:36] ---

You always let imagination

get the better of you.

[07:38] ---

Shinomiya would never murder a soul.

[07:42] ---

Try to have more faith in your colleagues.

[07:44] ---

Okay?

[07:46] ---

Faith in my colleagues...

[07:50] ---

Anyway, that's impressive.

[07:51] ---

I know, right?

[07:52] ---

How is that attached?

[07:54] ---

It's like this. See?

[07:57] ---

Sorry I asked.

[07:59] ---

Faith in my colleagues...

[08:02] ---

Ishigami...

[08:06] ---

About our secret...

[08:10] ---

I appreciate that you've kept it to yourself.

[08:12] ---

Being tight-lipped is a virtue, right?

[08:15] ---

If you had blabbed...

[08:20] ---

Faith!

[08:24] ---

STAB

[08:25] ---

...this wouldn't be a toy.

[08:29] ---

Also, don't put the president in a bind.

[08:32] ---

Please don't say
anything more about resigning.

[08:36] ---

Do you want to try
stabbing me, President?

[08:38] ---

Then was she...

[08:38] ---

Can I? I wanted to try it once.

[08:42] ---

listening the whole time?

[08:52] ---

RESULTS OF TODAY'S MATCH:
ISHIGAMI LOSES

[08:53] ---

Results of today's match...

[08:54] ---

WANTS TO QUIT BECAUSE
HE'S AFRAID OF KAGUYA
BUT CAN'T QUIT BECAUSE
HE'S AFRAID OF KAGUYA

[08:56] ---

Ishigami loses.

[08:58] ---

WOMEN WHO LOVE AND HATE

[09:01] ---

CAGE FOR CATS

[09:02] ---

There's an animal cage in front of you.

[09:06] ---

How many cats are in the cage?

[09:09] ---

What kind of abstract question is that?

[09:10] ---

CHIKA FUJIWARA
WANTS TO TEST YOU

[09:12] ---

It's a psychological test!

[09:14] ---

It's from a book
I borrowed from the library.

[09:17] ---

Just by answering this question,

[09:18] ---

I'll be able to understand
the depths of your mind, President.

[09:22] ---

That's silly.

[09:23] ---

As if you could understand the workings
of the mind with a question like that.

[09:27] ---

Come on, just humor me.

[09:29] ---

How many cats?

[09:32] ---

I guess about nine cats.

[09:36] ---

That tells me
how many children you want!

[09:40] ---

That's exactly right!

[09:42] ---

Nine kids? That's like a baseball team!

[09:43] ---

Nine kids? That many?

[09:45] ---

PSYCHOLOGY TEST

[09:46] ---

Psychology tests.

[09:47] ---

*Abstract questions that draw out
what someone really thinks.*

[09:50] ---

*Most of them have amusing game elements
that employ the Barnum effect,*

[09:55] ---

*but some of them are practical
and based on actual psychology.*

[09:58] ---

*The person who thinks of these tests
only as an amusing trifle*

[10:01] ---

*and lets their guard down
may be in for a bitter experience.*

[10:05] ---

I've got another really interesting one!

[10:08] ---

Let's do it together!

[10:10] ---

Oh, us, too?

[10:12] ---

Yes!

[10:15] ---

Are you ready?

[10:16] ---

"You're walking down a dark path.

[10:20] ---

Suddenly, someone taps you
on the shoulder from behind.

[10:23] ---

Who is that person?"

[10:26] ---

Give me a hint.

[10:28] ---

This isn't a quiz,
so it doesn't work that way.

[10:30] ---

Oh.

[10:31] ---

A dark path...

[10:33] ---

What could this be getting at?

[10:38] ---

There it is!

The second question on page 47!

[10:41] ---

That answer...

[10:42] ---

THAT'S THE PERSON YOU'RE IN LOVE WITH!!

[10:43] ---

indicates whom you're in love with!

[10:45] ---

If you say the name

of someone of the opposite sex

[10:48] ---

it's like a confession of love!

[10:50] ---

As is often the case,

Kaguya had prepared for this situation.

[10:54] ---

PLEASE TYPE IN A NAME

[10:54] ---

CHIKA FUJIWARA'S BRAIN

[10:54] ---

Kaguya has known Chika Fujiwara

since middle school

[10:57] ---

and is especially familiar

with her behavioral patterns.

[10:59] ---

CHIKA'S BRAIN

[10:59] ---

LOVE, PLAYING, EATING, PESU

[11:00] ---

Ever since Kaguya noticed

the book was on the library's list of purchases,

[11:04] ---

*she predicted a high likelihood of Fujiwara
bringing it to the student council room.*

[11:05] ---

PSYCHOLOGY TESTS FOR LOVE

[11:08] ---

Kaguya read the book in advance!

[11:10] ---

"Question. You bring a squirrel home.

[11:13] ---

She's able to avoid any dangerous answers.

[11:13] ---

What do you do with it then?"

[11:16] ---

Let's see. I would make
delicious food for it every day...

[11:19] ---

and give it a massage
before it went to sleep.

[11:22] ---

The answer is...

[11:23] ---

"After you get married,
what will you do for your spouse?"

[11:28] ---

In other words,

[11:29] ---

*by being able to negotiate this minefield
called a "psychological test,"*

[11:31] ---

she holds a huge advantage.

[11:35] ---

Let me think.
It would be you, Miss Fujiwara.

[11:39] ---

M-Me?

[11:41] ---

BASHFUL BASHFUL

[11:42] ---

A dark path...

[11:55] ---

Why are you running away, Ishigami?

[12:00] ---

My answer is Shinomiya-senpai.

[12:02] ---

Me?

[12:04] ---

That's how Ishigami feels?

[12:06] ---

He's a nice boy, and I don't dislike him...

[12:10] ---

but I'm sorry.

Ishigami is on the level of a worm to me.

[12:14] ---

Ishigami is rejected.

[12:15] ---

Now the president is the real issue.

[12:21] ---

I hate dark, scary places.

[12:25] ---

President, let's go home together.

[12:29] ---

Well, I—

[12:32] ---

Grin!

[12:33] ---

*Wait! Why is Fujiwara
grinning at me like that?*

[12:33] ---

GRIN GRIN

[12:37] ---

She called it "really interesting."

[12:40] ---

*A question
that love-obsessed girl pounced on...*

[12:42] ---

This one is definitely not a harmless test!

[12:44] ---

*If the answer is
"The person you're in love with..."*

[12:48] ---

Oh, President...

[12:49] ---

*So, you're subconsciously
in love with me?*

[12:54] ---

How cute.

[12:57] ---

It would be like a confession of love!

[12:59] ---

*The best answer would be someone they'd be
satisfied with, but nobody in this room!*

[13:03] ---

Then...

[13:05] ---

I guess my little sister.

[13:11] ---

"The person who taps you on the shoulder indicates the person you're in love with."

[13:14] ---

In short, the president has a sister complex.

[13:17] ---

That's the most boring answer.

[13:19] ---

That's right. I have a sister complex.

[13:23] ---

I'm in love with Shinomiya-senpai?

[13:32] ---

No, I think this emotion is terror!

[13:36] ---

President, I think I have Stockholm syndrome, so I'm going home.

[13:40] ---

A-All right. Get well soon.

[13:44] ---

It could also be the suspension bridge effect.

[13:47] ---

I'll go to a hospital on the way home.

[13:49] ---

I wanna try answering one myself, so I'll look on the net.

[13:52] ---

Shoot! Miss Fujiwara is looking for a question outside of the book!

[13:57] ---

This one's cute!

[13:59] ---

"You're in a field of flowers.

[14:03] ---

The owner said you can take home as many flowers as you like.

[14:07] ---

How many will you take home?"

[14:10] ---

A question she doesn't know the answer to!

[14:12] ---

Flowers, huh?

[14:15] ---

I'd carefully pick only the prettiest ones.

[14:18] ---

So just a couple.

[14:21] ---

I-I suppose I'd take enough
to make a lovely bouquet.

[14:27] ---

I see.

[14:28] ---

What should I do?
I answered honestly without thinking!

[14:33] ---

How many for you, President?

[14:35] ---

Well, unlike that last one,
I don't have to say a name,

[14:38] ---

so I can answer it normally.

[14:40] ---

I can take as many as I like
for free, right?

[14:42] ---

Then there's only one possible answer.

[14:44] ---

HEAP

[14:45] ---

I'd take as many
as I could cram into a truck!

[14:48] ---

Maybe even a truck wouldn't be enough.

[14:51] ---

That's a poor person's mentality.

[14:53] ---

What would you do
with all of those flowers?

[14:56] ---

Well, I could give some away
and sell some, right?

[14:58] ---

Um, the answer is...

[15:00] ---

CLICK HERE FOR THE ANSWER

[15:00] ---

THE AMOUNT OF FLOWERS YOU TOOK INDICATES
HOW MUCH LOVE YOU HAVE FOR A SPECIAL SOMEONE!

[15:16] ---

What was the answer?

[15:18] ---

Nothing. Um, "How much

you love flowers" or something.

[15:22] ---

Yes, that's what it was.

[15:25] ---

Even though I love flowers?

[15:25] ---

Silly.

[15:27] ---

I don't agree with that one!

[15:28] ---

Neither do I.

[15:29] ---

But that's what the answer was.

We just have to accept it.

SIGN REASON: HAVING A TRUCK FULL OF LOVE

[15:30] ---

Results of today's match...

[15:32] ---

Shirogane loses.

[15:33] ---

I guess you're right.

[15:35] ---

COST OF A FAMILY

[15:35] ---

UM, IF YOU GET A HCG INJECTION,
THERE'S A 20% HIGHER CHANCE
OF GIVING BIRTH TO TWINS...

SIGN AH... HUH...

[15:39] ---

Wanna get a smoothie on the way home?

[15:41] ---

Okay!

[15:43] ---

- I'm gonna get celery!
- What kind should I get?

[15:48] ---

I'm totally sorry.

[15:50] ---

I'm working again today.
I have to go straight there.

[15:53] ---

Again?

[15:54] ---

You work too much.

[15:56] ---

Next time, definitely!

[15:58] ---

Yeah, okay!

[16:03] ---

It's time to go home, Lady Kaguya.

[16:06] ---

Hayasaka, I told you not to come
to the student council room.

[16:10] ---

I've confirmed that the president
and the other members have already left.

[16:12] ---

KAGUYA WANTS
TO BE NOTICED

[16:14] ---

Rest assured.

[16:15] ---

Carelessness like that can be fatal.

[16:19] ---

Recently, you've become lax, haven't you?

[16:22] ---

Between your appearance,
those nails,

[16:22] ---

UNBUTTONED
HER
COLLAR

SIGN NAILS

[16:24] ---

MYSTERIOUS
KEYCHAIN

[16:25] ---

and your skirt length,
you're likely violating school rules.

SIGN ROLLED UP HER SKIRT

[16:28] ---

It's all within the bounds
of school regulations.

[16:31] ---

Although you could say
I'm bending the rules a bit.

[16:34] ---

A bit.

[16:36] ---

For us, beauty is power.

[16:39] ---

BEAUTY IS LIVE AMMO

[16:41] ---

High society is not for people

without adornment.

[16:45] ---

You don't want opportunities stolen by women
with only good looks going for them.

[16:49] ---

I would say you're too stuffy about it,
Lady Kaguya.

[16:52] ---

Lately, lightly polished nails
are even in style here.

[16:56] ---

If you want men to think you're cute,
you should take an interest.

[17:00] ---

Really? Then will the president...

[17:03] ---

I mean, will boys think I'm cute?

[17:06] ---

After all this time, I'm surprised
you haven't given yourself away.

[17:10] ---

But, yes, of course.

[17:12] ---

*Hayasaka realized that nails had little to do
with popularity amongst the opposite sex.*

[17:17] ---

Boys will...

[17:19] ---

Come on. Let's go home and paint your nails.

[17:22] ---

*But she gave only vague answers
in her desire to give Kaguya some glam.*

[17:23] ---

Are you sure about this?

[17:24] ---

It's okay.

[17:26] ---

What's okay? Hey!

[17:28] ---

THE NEXT DAY

[17:30] ---

*Gel nails which don't infringe
on the school dress code.*

[17:34] ---

*The modesty of rhinestone only
on each ring finger was part of the appeal.*

[17:41] ---

I wonder what the president will think.

[17:43] ---

Will he think it's cute?

[17:44] ---

Or maybe he'll think it's frivolous.

[17:50] ---

What's the nail polish about?

[17:53] ---

I know.

[17:56] ---

I don't want it in that case.

[18:02] ---

I'll just go home today, and...

[18:04] ---

What are you doing, Shinomiya?

[18:07] ---

Aren't you going in?

[18:09] ---

Well, I was on my way in!

[18:14] ---

Miss Kaguya!

[18:16] ---

About this part...

[18:19] ---

Yes, what is it?

[18:23] ---

Are you hiding something behind you?

[18:26] ---

No, nothing.

[18:29] ---

*The only times she's quick on the uptake
are situations like this!*

[18:32] ---

*If someone's going to notice,
I want it to be the president.*

[18:34] ---

Certainly not her!

[18:37] ---

I have to get closer.

[18:40] ---

Here, President.

The minutes from our last meeting.

[18:43] ---

Oh, thanks.

[18:45] ---

Stare.

[18:50] ---

And there's an error here.

[18:54] ---

You're right.

[18:56] ---

Indeed.

[18:58] ---

Good eye!

[19:02] ---

He didn't notice!

[19:04] ---

Shinomiya is being fashionable!

[19:07] ---

Jeez, why?

[19:09] ---

Is it because you're not interested in me?

[19:11] ---

What caused the change?

[19:13] ---

*She's always avoided ornamentation,
saying, "Does a swan dress up?"*

[19:18] ---

*What should I do?
Should I mention it?*

[19:20] ---

You have nice childbearing hips.

[19:23] ---

*Wouldn't that actually
be sexual harassment if I did?*

[19:26] ---

LITTLE SISTER

[19:26] ---

Like the other day...

[19:28] ---

Kei, isn't that skirt too short?

[19:31] ---

*I'm not wearing this for you.
That's sexual harassment. Drop dead.*

[19:36] ---

*I was just worried about her
as a big brother!*

[19:39] ---

*If there's a reaction from a person
other than the person you want,*

[19:42] ---

it's sexual harassment.

[19:44] ---

But since I did notice,

I should say something, right?

[19:47] ---

*I'm sure she won't be any crueller to me
than my little sister was!*

[19:54] ---

Fujiwara-senpai...

[19:57] ---

You changed your conditioner, didn't you?

[20:00] ---

You can tell?

[20:02] ---

Yeah, well...

[20:04] ---

the smell is different than usual.

[20:09] ---

I mean, it is stuffy in here today,

[20:11] ---

but it's cute that the smell
is stronger than usual.

[20:15] ---

It kind of smells like a baby.

[20:18] ---

Ishigami...

[20:20] ---

That's creepy!

[20:23] ---

Let me die.

[20:30] ---

I want to die, so I'm going home.

[20:32] ---

S-Sure. But don't die.

[20:37] ---

It smelled good,

[20:39] ---

so I meant to give her a compliment.

[20:41] ---

Do I smell? Am I stinky?

[20:44] ---

That's tough!

[20:45] ---

*The day Shinomiya calls me creepy,
I'm likely to choose death myself!*

[20:49] ---

SNIFF SNIFF

[20:49] ---

I'd better not bring up her nails!

[20:52] ---

It's just too risky!

[20:54] ---

I can't risk having her call me "creepy"!

[20:58] ---

Wait. Is that just an excuse?

[21:03] ---

This is my issue.

[21:05] ---

Complimenting Shinomiya's nails...

[21:09] ---

I'm just genuinely bashful.

[21:21] ---

In the end, he didn't notice my nails.

[21:26] ---

But it's probably better that way.

[21:30] ---

*It's meaningless for me
to be fashion-conscious.*

[21:36] ---

It doesn't make me cute.

[21:40] ---

Shinomiya!

[21:45] ---

Those nails!

[21:52] ---

C-C-C-C-Cu...

[21:56] ---

Never mind! Nothing!

[22:00] ---

What?

[22:01] ---

Finish what you were going to say!

[22:03] ---

The president is cute
when he's all flustered, isn't he?

[22:09] ---

Jeez! Jeez!

[22:12] ---

You, too, Kaguya.

[22:14] ---

I-I wonder what he was about to say!

[22:17] ---

What do you think, Hayasaka?

[22:18] ---

"Hayasaka," I said!

[22:21] ---

He said, "Those nails!"

[22:22] ---

RESULTS OF TODAY'S MATCH:

KAGUYA WINS

[22:22] ---

Results of today's match...

[22:24] ---

Come on, Hayasaka!

[22:24] ---

Kaguya wins.

Revision #1

Created 2024-01-01 23:25:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:25:11 UTC by whimsee